



JEL UERJ
Jornadas de Estudos da Linguagem
02 a 04 de DEZEMBRO de 2010



Aplicações da literatura: alternativa ao ensino de espanhol como língua estrangeira

Viviane da Silva Santos (UERJ)
viviflor_87@hotmail.com

Profa Dra Ana Cristina dos Santos (UERJ/IL)
anacriss@terra.com.br

Nos cursos de língua estrangeira, as metodologias empregadas priorizam as quatro habilidades: falar, ouvir, escrever e ler. Entretanto, percebe-se que esta última enfoca apenas os níveis de leitura ascendente e descendente, cujos objetivos são o ensino dos aspectos culturais ou dos aportes lingüísticos como a gramática e o léxico. Assim, utilizam o texto como pretexto, rechaçando uma leitura que englobe os conhecimentos lingüísticos com os de mundo e os da organização textual. Nas atividades de compreensão leitora não há a presença do texto literário (TL) (ou quando há não aborda as especificidades deste gênero discursivo). Partindo desse problema, o projeto de Iniciação a Docência (ID) do Instituto de Letras da Universidade do Estado do Rio de Janeiro LICOM/PLIC, especificamente no curso de espanhol como língua estrangeira (E/LE), percebeu-se que o questionamento sobre a ausência do TL nas aulas de E/LE deveria estar presente desde a formação do futuro professor, pois em seu trabalho com a compreensão leitora desconhece a aplicação do TL entre o elenco de gêneros que devem compor a formação do leitor em nível escolar. Tal fato ocorre ainda se acredita que o TL não é uma tipologia eficaz para o ensino/aprendizagem de uma língua estrangeira, porque o objetivo dos alunos desse tipo de curso é falar e escrever. Possuindo uma visão distinta, os alunos bolsistas do LICOM/PLIC implementam em suas aulas de E/LE o ensino do TL como forma de desenvolver as competências literária e leitora no âmbito da aquisição de uma língua estrangeira, favorecendo a criatividade lingüística e reconhecendo as peculiaridades deste tipo de texto. Acreditam que para desenvolver a leitura, o TL é também uma ferramenta, pois este somente se concebe através de uma prática leitora, como resultado de um conjunto de usos da língua. O TL também oferece diversas possibilidades para trabalhar uma progressiva contribuição de *input* para a aprendizagem de E/LE porque emprega a linguagem utilizada pelos falantes nativos e possui uma riqueza de gêneros, em seu próprio gênero, devendo ser estudado em suas especificidades. Tal uso do TL na sala de aula permite ao professor um trabalho com as diversas interpretações de texto, da estrutura da obra, dos seus recursos

expressivos, das temáticas aludidas e dos elementos culturais. Destarte, este trabalho propõe apresentar a experiência docente com o TL inserido no ensino de E/LE por esses alunos bolsistas e expor os resultados da implementação da literatura no ensino de E/LE neste curso. Basear-se-á em uma pesquisa qualitativa e quantitativa feita sobre a inserção do texto literário, pelo qual os alunos do LICOM/PLIC, depois de realizarem atividades de compreensão leitora com esta tipologia nas aulas de E/LE, confirmaram a hipótese de que a literatura auxilia no processo de aquisição da língua estrangeira, certificando dessa forma os ganhos lingüísticos, culturais e na compreensão leitora e literária em sua aprendizagem de E/LE. Além disso, mostraremos como se trabalha o TL no LICOM/PLIC, desde o processo da escolha das obras utilizadas, às questões propostas e aos resultados alcançados, descrevendo, assim, o uso do TL no curso como uma forma de valorização dessa tipologia, do uso das experiências pessoais dos alunos e seus conhecimentos de mundo agregados a sua bagagem lingüística, para a compreensão das idéias do texto para o aluno refletir criticamente sobre a obra lida. Desta forma, o professor estará não somente trabalhando as competências leitora ou lingüísticas, mas também a literária. A pesquisa se baseia nos aportes teóricos Bajtín (2002) para o estudo sobre o gênero textual, de Fillola Mendonza (2002) e Santos (1998, 2007) para o ensino do TL e em Santos Gargallo (1999) e Sánchez (2000) para o ensino de E/LE.

Palavras chave: Ensino de E/LE. Compreensão Leitora. Tipologia textual. Texto literário. LICOM/PLIC.

Área temática: Ensino de Língua Estrangeira

Tipo de apresentação: comunicação

Referências bibliográficas

FILLOLA MENDONZA, Antonio. *La utilización de materiales literarios en lenguas extranjeras. Aspectos didácticos de lengua y literatura*. Zaragoza: Publicaciones ICE/Universidad de Zaragoza, 2002. p. 109-140.

SANCHEZ, Aquilino. *Los métodos en la enseñanza de idiomas (evolución histórica y análisis didáctico)*. Madrid: SGEL, 2000.

SANTOS, Ana Cristina. El texto literario: aportaciones a la enseñanza del español como lengua extranjera. *Actas del VI seminario de dificultades específicas para la enseñanza del español a lusohablantes*. São Paulo; Consejería de Educación y Ciencia de la Embajada de España, 1998, p. 82-90.

_____. *Didáctica da literatura no ensino de E/LE: teoria e prática*. Disponível em: <[www.letras.ufmg.br/espanhol/Didática%20da %20literatura .pdf](http://www.letras.ufmg.br/espanhol/Didática%20da%20literatura.pdf)>. Acesso: 23/08/2010.

_____. El texto literario: su importancia en la enseñanza y aprendizaje de E/LE. In: BENÍTEZ PÉREZ, Pedro; ROMERO GUILLEMAS, Raquel (Coords.). *Actas del I Simposio de Didáctica Español para Extranjeros: Teoría y Práctica*. Rio de Janeiro: Associação Hispano Brasileira Instituto Cervantes, 2004. p. 82-93.

_____. El texto literario y sus funciones en la clase de E/LE: de la teoría a la práctica. *Anuario Brasileño de Estudios Hispánicos: Suplemento Jubileo de Plata de la APEERJ*, Brasilia: Embajada de España en Brasil, Consejería de Educación, 2007. p. 33-45.

_____. A leitura do gênero literário: sua inserção nas aulas de espanhol como língua estrangeira. In: SANT'ANNA, Vera Lúcia de Albuquerque; JUNGUER, Cristina de S.; FERREIRA, Ângela Marina Chaves (Org.) *Língua Espanhola Vol 1*. Disponible em: <www.letras.ufmg.br/hispanistas/hot/lingua_espanhola.pdf>. Acesso: 23/08/2010.

SANTOS GARGALLO, Isabel. *Lingüística aplicada a la enseñanza-aprendizaje del español como lengua extranjera*. Madrid: Arcos Libros, 1999.